

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 22 (1904)

Heft: 171

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2tes Semester 3.
Ausland: Zuschlag per Porto.
Es kann nur bei der Post abonniert werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt**Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio****Abonnements:**

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre 3.
Etranger: Plus frais de port
On s'abonne exclusivement aux offices postaux.

Pri du numéro 10 cts.

Erscheint 1—2 mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 5 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar und Februar 1904/1903. — Importation et exportation des principales marchandises pendant les mois de janvier et de février 1904/1903.

Amtlicher Teil — Partie officielle**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.****I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.****Zürich — Zurich — Zurigo**

1904. 20. April. Die Firma Ad. Fross-Vogel in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 99 vom 10. März 1904, pag. 393) bat ihr Geschäftskontor nunmehr: Grossmünsterplatz 8.

20. April. Firma D. Wieser & Cie in Zürich II (S. H. A. B. Nr. 92 vom 7. März 1904, pag. 365). Der Kommanditär Emil Friedrich Graf hat seine Kommanditeinlage auf Fr. 50,000 (Franken fünfzigtausend) erhöht. Die Prokura des Arthur Bellasio ist infolge dessen Austrittes aus dem Geschäft erloschen; dagegen erteilt die Firma Prokura an Gottlieb Brändli, von Mosnang (St. Gallen), in Zürich II.

20. April. Theater-Aktiengesellschaft Zürich in Zürich (S. H. A. B. Nr. 385 vom 30. Oktober 1902, pag. 1537). Als Delegierter des Verwaltungsrates wurde an Stelle von Walter Baumann, dessen Unterschrift amit gelöscht wird, ernannt: Arthur Schoeller, von Zürich, in Zürich II, in welcher Eigenschaft derselbe rechtswidrige Kollektivunterschrift führt.

20. April. Die Firma Jb Schlatter in Oetlishingen (S. H. A. B. Nr. 413 vom 26. März 1900, pag. 455) verzeigt als Natur des Geschäfts lediglich: Spezerei-, Tuch- und Geschirrlhandlung.

20. April. Jacob Schlatter, Sohn, und Alfred Schlatter, beide von und in Oetlishingen, haben unter der Firma Gebr. Schlatter in Oetlishingen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1904 ihren Anfang nahm. Mechanische Schreinerei.

20. April. In der Firma Richd Pfaff in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 337 vom 10. Oktober 1900, pag. 1351) ist die Prokura des Johann Pfeiffer infolge dessen Austrittes aus dem Geschäft erloschen.

21. April. Inhaber der Firma Julius Hädrich in Zürich III ist Julius Hädrich, von Zürich, in Zürich III. Kunstschmiede, Rosettenfabrikation und Bauschlosserei. Werdgutsgasse 13. Die Firma erteilt Prokura an Julius Hädrich, von Zürich, in Zürich III, den Sohn des Firmainhabers.

21. April. Die Firma Joh. Seyboth in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 345 vom 26. Dezember 1896, pag. 1418) ist infolge Verkaufs des Geschäfts erloschen.

21. April. Inhaber der Firma Friedrich Hatz in Zürich I ist Friedrich Hatz, von Eppingen (Baden), in Eppingen. Herren- und Knabenkonfektion. Niederdorfstrasse 17. Die Firma erteilt Prokura an Johann Seyboth, von Schwäbisch-Hall (Württemberg), in Zürich I.

21. April. Hypothekarbank in Winterthur in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 173 vom 13. Mai 1901, pag. 689). Der Verwaltungsrat dieser Aktiengesellschaft hat Kollektivprokura erteilt an Jacob Schwarz, von Hettlingen, in Winterthur, und an Emil Dietrich, von und in Winterthur.

21. April. In ihrer Generalversammlung vom 22. November 1903 haben die Genossenschaften der Wasserversorgung Elsa in Elsa (S. H. A. B. Nr. 362 vom 21. September 1903, pag. 1445) in Revision der Statuten den § 4 derselben dahin ergänzt, dass aussobende Mitglieder bezw. deren Erben zur Zahlung ihres Anteils am Passiven-Uberschuss angehalten werden können.

Bern — Berne — Berna**Bureau Bern.**

1904. 21. April. Eintragung von Amteswegen infolge Verfügung des Registerführers gemäss Art. 26, Abs. 2, der bundesrätlichen Verordnung:

Inhaber der Firma Frau Katharina Justina Muchau geb. Bechtel in Bern ist Katharina Justina Muchau, geb. Bechtel, von Nebra (Preussen), in Bern wohnhaft. Natur des Geschäfts: Betrieb des «Café des Alpes», Länggasse, Bern.

21. April. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma Siebenmann & Cie in Bern (S. H. A. B. Nr. 71 vom 27. Februar 1900, pag. 287) ist der Kommanditär Paul Jenzer ausgetreten, und es ist somit dessen Kommandite von Fr. 40,000 erloschen. An seine Stelle tritt als Kommanditär ein: Hans Dick, von und in Bern, mit einer Kommandite von Fr. 1000 (Franken tausend). Die an Adolf Froker und Walter Benteli erteilte Kollektivprokura wird widerrufen und Einzelprokura erteilt an Traugott Eichenberger, von Bewil (Aargau), in Bern wohnhaft.

21. April. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma Rolladenfabrik Bern, K. Roth & Cie in Bern (S. H. A. B. Nr. 27 vom 22. Januar 1903, pag. 105) ist durch Konkurs aufgelöst worden. Die Firma wird infolge dessen von Amteswegen gestrichen.

Aargau — Argovie — Argovia**Bezirk Baden.**

1904. 21. April. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Gebrüder Guggenheim in Baden (S. H. A. B. Nr. 92 vom 13. April 1894, pag. 371) hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendetem Liquidation erloschen.

Bezirk Lenzburg.

21. April. Die Firma J. U. Ryf, Spezerei- u. Käsehandlung, in Lenzburg (S. H. A. B. Nr. 35 vom 18. Februar 1891, pag. 137) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma Frau Lina Ryf in Lenzburg, welche die Aktiven und Passiven der ersten übernimmt, ist Lina Ryf, geb. Friedli, von Attiswil (Kt. Bern), in Lenzburg. Natur des Geschäfts: Glas- und Porzellwaren. Geschäftskontor: Rathausgasse.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau de Nyon.**

1904. 20. April. La raison Siegfried Leutwyler, à Nyon (F. o. s. du c. du 7 novembre 1889, n° 173, page 830), est radiée ensuite de décès du titulaire.

20. April. Le chef de la maison Veuve Marie Leutwyler, à Nyon, est Marie Leutwyler, de Reinach, canton d'Argovie, domiciliée à Nyon. Genre de commerce: Boucherie. Grand'rue n° 12.

Genf — Genève — Ginevra

1904. 20. April. La procuration qui avait été conférée à Urbain-J. Weber, par la maison J. Fol et Miche, commerce d'acières, outillage et quincaillerie, à Genève (F. o. s. du c. du 4 juillet 1890, n° 99, page 526), est radiée ensuite du décès du titulaire des dits pouvoirs.

20. April. Suivant actes reçus par M^e A. Gamper, notaire, à Genève, les 30 mars et 12 avril 1904, la société en commandite simple «Perrot, Duval et Co.», avec sous-titre: «Société Générale de Voitures Automobiles» dont le siège est à Genève (F. o. s. du c. du 27 octobre 1900, n° 356, page 1428), a été transformée en une société en commandite par actions, sous la même raison sociale de Perrot, Duval et Co. et avec le sous-titre de: «Société Générale de Voitures Automobiles», qui a repris la suite des affaires, et l'actif et le passif de la susdite société en commandite simple. Les statuts de la société portent la date du 30 mars 1904. La nouvelle société a son siège à Genève, Rue Général-Dufour. Elle a pour objet toutes affaires se rapportant à l'automobilisme, et notamment l'achat, la vente, la location de voitures automobiles, la représentation de constructeurs, l'exploitation de garages et d'ateliers de réparations. Elle peut participer soit directement, soit indirectement, à toutes entreprises similaires, même d'exploitations. La durée de la société a été fixée à cinq ans, à partir du 1^{er} janvier 1904. Le capital de la commandite a été fixé à six cent mille francs (fr. 600,000), divisé en 600 actions de fr. 1000 chacune. Les actions sont nominatives. Les associés-gérants indéfiniment responsables, sont: Gaston Perrot, et Maurice Duval, à Genève, qui ont chacun individuellement la signature sociale. Ils pourront désigner un directeur, et un ou plusieurs fondés de pouvoirs, auxquels ils pourront conférer le pouvoir de signer seuls ou collectivement entre eux ou avec un des gérants. Les convocations à l'assemblée sont faites par lettres recommandées adressées à chaque actionnaire. Les publications de la société ont lieu dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève». Georges Gardy, à Genève, est nommé fondé de pouvoirs de la société, avec pouvoir de signer seul, par procuration de la société.

20. April. Suivant statut du 11 septembre 1899, et revisé le 18 avril 1904, et sous la dénomination de «Syndicat des Patroni Teinturiers-Dégrasseurs de la Ville de Genève», il existe, entre les maîtres teinturiers-dégrasseurs du canton de Genève, une société (régie par le titre 28 du C. O.), qui a pour but de leur apprendre à se connaître, à se fréquenter, à rasserrer les liens d'amitié qui doivent unir toujours davantage les membres d'une même corporation, et de discuter et défendre leurs intérêts communs. Son siège est à Genève. Pour en devenir membre actif il faut ot il suffit d'habiter Genève ou le canton, être à la tête d'une maison de teinture et dégraissage et posséder un atelier, où se fait le travail. Le prix d'entrée pour les membres actifs est de 3 francs, et la cotisation annuelle de fr. 5. Il existe aussi une catégorie de membres correspondants et honoraires, lesquels sont exempts du droit d'entrée; leur cotisation annuelle est fixée à fr. 6. Le membre démissionnaire ou rayé par défaut de paiement n'aura pas droit à l'actif de la société au moment de la sortie. La direction de la société est confiée à un comité de trois membres, composé d'un président, d'un trésorier, et d'un secrétaire, lesquels engagent la société par leurs signatures collectives. Le comité est nommé pour une année et rééligible. Les convocations aux assemblées sont faites par avis postaux. Les statuts ne contiennent aucune disposition relative à la responsabilité individuelle des sociétaires à l'égard des engagements sociaux. En cas de dissolution de la société, la dernière assemblée décidera de l'emploi de l'actif social. Le comité est composé de Georges Bachler, président, domicilié à Genève; Ernest Ringisen, secrétaire; et Emilien Bernard, trésorier, les deux derniers domiciliés aux Eaux-Vives.

20. April. Dans son assemblée générale du 18 avril 1904, la société anonyme Société Immobilière de Belmont, ayant son siège aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 10 décembre 1900, n° 399, page 1600), a renouvelé son conseil d'administration, par la nomination de Jean Galletti, vitrier, à Genève; Louis Yung, négociant, au Petit-Lancy; et Théophile Keller, horloger à Genève.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Januar und Februar 1904/1903.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben.
Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant les mois de janvier et de février 1904/1903.

Observations. 1^e Si l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.
2^e Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchstafel Teil d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise	
		Januar — Janvier		Februar — Février		Januar — Janvier		Februar — Février			
		1904	1903	1904	1903	1904	1903	1904	1903		
№	Chemikalien und Farbwaren	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Espèces chimiques et couleurs	
26	Gummi	106	182	153	618	—	—	—	—	Gomme	
28	Roh Harze, Colophonium, Pech	1,958	1,588	1,868	2,725	9	10	21	50	Résines brutes, colophane, poix	
36	Chlorkalk	1,083	802	1,144	971	1,584	1,045	1,456	1,029	Chlorure de chaux	
40-1	Schwefelsäure und Vitriolöl	9,719	8,509	7,878	9,061	95	179	41	102	Acide sulfurique et huile de vitriol	
46-1	Anilin	332	643	671	578	22	84	6	58	Aniline	
56	Oelsäure	428	508	581	783	17	28	67	24	Oléine	
75	Kartoffelmehl	1,992	1,225	1,000	889	—	—	3	1	Féule de pommes de terre	
76-1	Stärke, aller Art, in Eingrosspackung	984	898	1,128	750	4	16	16	7	Amidon de tout genre, emballé en gros	
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—	—	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturé (n'est publié que trimestriellement)	
91	Farbhölzer in Blöcken	—	1,318	—	748	—	—	—	—	Bois de teinture, en bûches	
92	Farbheeren, Farbrind, Farbwurz etc.: roh	581	945	705	702	—	—	2	—	Baies, écorces, racines, etc., tintoriales: brutes	
97	Alizarin, kunstl. trocken oder in Teig	24	16	74	38	—	—	1	—	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte	
98	Anderes Farbstoffextrakte	178	294	389	300	307	378	346	307	Autres extraits de matières colorantes	
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	249	206	384	372	3,558	2,790	3,336	3,061	Couleurs artificielles dériv. du goudron de houille	
104	Nicht genannte bunte Farben	146	116	188	169	1	2	2	—	Couleurs vives non dénommées	
	Glas									Verre	
109	Fensterglas, gewöhnliches (natürfarbiges)	2,215	4,454	2,570	2,037	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)	
115	Glaswaren, nicht geschliffen, a. farblos, Glas	671	763	1,294	1,062	21	10	13	14	Verrerie non polie, de verre incolore	
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	284	232	810	304	8	6	8	4	Verrerie polie, gravée, de couleur	
	Holz									Bois	
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	34,826	34,211	36,180	45,556	14,493	11,621	14,134	17,633	Bois à brûler, broutille etc.: d'essences feuillues	
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	34,832	39,294	34,874	45,515	1,197	1,067	1,387	2,666	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses	
132	Holzkohlen	4,559	4,614	5,026	6,024	485	288	613	755	Charbon de bois	
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	10,179	12,527	15,708	21,547	11,056	8,674	6,305	8,984	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues	
134	— Nadelholz	32,479	26,895	41,278	38,123	17,755	11,191	16,982	14,541	— d'essences résineuses	
137	Faschholz, roh	1,642	665	1,976	1,638	—	—	—	4	Bois pour douves, brut	
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	10,254	8,716	15,959	13,957	40	152	27	1	Autres bois de chêne, sciés, etc.	
139	Bretter, etc., von anderem Laubholz	3,962	4,063	5,999	4,894	1,360	1,118	1,507	866	Planches, etc., de bois d'essences feuillues	
140	— von Nadelholz	36,807	37,543	37,159	45,398	1,972	3,015	1,924	4,333	— d'essences résineuses	
155	Wagner-, Zimmer- u. Rechenmacherarbeit:	232	332	307	264	23	25	49	34	Ouvrages de charroué, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures	
160	Möbel, etc., roh	430	314	589	497	199	112	152	166	Meubles, etc., bruts	
163	Möbel, etc., poliert	245	161	235	182	43	11	29	29	Meubles, etc., polis	
164	Möbel etc., geschnitten, gepolstert, etc.	162	122	179	191	19	14	17	12	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.	
166	And. Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	57	36	63	55	4	2	3	6	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis	
167	— geschnitten	1	1	2	1	11	9	18	17	— sculptés	
179	Bürstenbindewaren, grobe	35	86	67	50	26	28	19	15	Brosserie grossière	
180	Bürstenbindewaren, feine	15	15	28	31	—	—	1	2	Brosserie fine	
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse									Produits agricoles	
182	Gras- und Kleessat.	2,708	2,928	2,297	2,066	—	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle	
184	Heu	13,865	27,607	12,709	35,701	2,002	1,183	1,466	596	Foin	
185	Laub, Schilf, Stroh	51,268	56,079	60,381	64,845	67	175	18	83	Feuillée, roseaux, paille	
	Leder									Cuir	
190	Sohlenleder	664	1,047	1,074	1,178	164	139	120	78	Cuir pour semelles	
191	Zeug- und Riemensleder, Kalbleder	196	111	155	164	87	78	94	38	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau	
192	Anderes Leder	1,707	1,546	1,883	2,378	19	13	17	21	Autres sortes de cuir	
193	Schuhwaren aus Leder, feine	178	196	257	283	285	190	262	229	Chaussures en cuir, fines	
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände									Objets de littérature, de science et d'art	
206	Bücher, gedruckte etc.	1,347	1,356	1,772	1,570	566	538	653	693	Livres imprimés, etc.	
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	166	177	228	269	13	22	34	5	Pianos, droits et à queue, harmoniums	
213	Instrumente u. Apparate, astronom., chem., chirurg., mathemat., physikal. etc.	26	29	47	35	38	31	23	28	Instruments et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathém. de physique, etc.	
215	Elektrische Apparate	576	495	660	324	187	176	211	227	Appareils électriques	
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	14	14	34	25	13	18	18	16	Articles de pansement, etc.	
	Uhren									Horloges et montres	
226	Gewichtuhren	9	12	9	19	5	2	7	2	Horloges à poids	
227	Federtriebuhren, amerikau. u. Schwarzw.	98	53	72	132	1	1	1	4	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire	
228	Andere Federtriebuhren	7	5	9	10	11	4	4	4	Autres pendules à ressort	
229	Musikwerke	9	2	3	3	119	112	159	165	Pièces à musique	
230	Taschenuhren mit Gehäusen v. Nickel etc.	421	216	820	888	217,395	169,231	255,318	216,791	Montres en boîte de nickel, etc.	
231	— Silber	277	15	11	10	159,866	146,866	204,862	216,493	Montres en boîte d'argent	
232	— Gold	37	27	10	9	41,234	37,807	58,491	56,972	Montres en boîte d'or	
	Maschinen									Machines	
240	Dynamo-elektrische Maschinen	998	66	88	452	5,289	1,279	5,249	3,298	Machines dynamo-électriques	
243	Müllerreimashinen	119	215	284	72	2,786	3,521	2,591	2,859	Machines pour la meunerie	
244	Nähmaschinen	605	949	1,035	562	91	88	89	82	Machines à coudre	
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	277	211	322	853	1,716	1,168	1,910	1,069	Machines pour la filature et le retordage	
246	Stickmaschinen	116	137	7	188	1,059	964	895	1,196	Machines à broder	
247	Strick- und Wirkmaschinen	52	27	48	31	55	112	116	157	Machines pour la bounetrie, etc.	
248	Webstühle und Webereimaschinen	141	464	287	314	3,028	8,762	8,555	8,640	Métiers à tisser et machines pour le tissage	
249	Werkzeugmaschinen	1,834	741	1,810	889	626	327	325	167	Machines-outils	
250	Nicht genannte Maschinenteile a. Maschinenteile	6,141	4,934	6,319	4,848	8,734	10,257	10,247	8,540	Autres machines et pièces détach. de machines	
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete v. 50 kg und mehr; etc.	4,153	2,454	4,172	2,369	345	115	293	82	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.	
253	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	721	950	1,254	1,209	119	65	114	81	Pièces de machines gross. ébauchées, autres	
	Metalle									Métaux	
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,442	2,504	3,141	2,905	224	167	63	19	Plomb doux, en barres, saumons, etc.	
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,583	786	1,049	1,398	15	12	8	31	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.	
278	Roheisen I. Masseln; Rohstab; Alteisen etc.	45,274	65,141	48,517	41,088	18,285	14,636	16,469	10,310	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.	
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimesa.	72,227	49,123	62,579	89,994	898	26	279	29	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières	
280	Schienen, Fagoneisen etc.: feine Dimesa.	18,337	14,201	15,599	15,614	154	79	152	128	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines	
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	4,826	9,879	3,952	8,452	466	358	507	190	Ouvrages en fonte de fer, t.-à-f. grossiers, bruts	
287	Eisengusswaren, andere	2,219	2,476	2,774	2,350	746	215	513	590	Ouvrages en fonte de fer, autres	
289	Waren a. Schmiedeleien, ganz grob, rohe	3,039	2,728	4,099	2,815	168	69	268	152	Ouvrages en fer forgé, t.-à-f. grossiers, bruts	
291	— gem. roh abgedreht, gefüllt, geteert, etc.	2,588	2,751	3,113	8,050	519	240	409	577	— communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.	
292	— abgeschl., verzinkt, verzinkt	2,475	2,183	3,601	3,193	580	253	446	392	— adoucis, étamés, zincués	
293	— feine: poliert, bemalt etc.	168	824	213	186	69	85	95	80	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.	
294	— — emalliert	148	73	195	186	855	858	444	418	— émaillés	
301	Kupfer, rein o. legiert, i. Barren, Blöcken etc.	1,346	1,291	2,262	351	913	891	1,021	963	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.	
302	Kupfer, rein o. leg., gehämmert, gewalzt etc.	3,269	1,613	4,636	3,699	92	81	83	13	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.	

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr — Importation				Ausfuhr — Exportation				Nature de la marchandise	
		Januar — Janvier		Februar — Février		Januar — Janvier		Februar — Février			
		1904	1903	1904	1903	1904	1903	1904	1903		
№	Metalle (Fortsetzung)	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Métaux (suite)	
805	Kupferschmied.; Rot- und Gelbgießerwaren	281	209	325	292	60	44	59	41	Chaudronnerie, ouvr. en cuivre et en laiton	
809	Nickel, rein od. legiert, gewalzt, gezogen etc.	200	119	196	193	—	1	—	2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.	
812	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht .	1,968	1,471	1,166	2,158	—	6	3	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil	
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten od. Bruch	1,483	1,629	931	878	3	28	5	1	Étain en barres, saumons, plaques, débris	
		kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto	kg netto		
819	Gold, unbearbeitet	227	188	642	569	112	116	180	111	Or non ouvré	
820	Gold, geprägt	198	81	1,000	156	1,874	417	1,129	450	Or monnayé	
821	Silber, unbearbeitet	8,867	8,168	5,691	4,856	976	1,094	1,365	1,108	Argent non ouvré	
822	Silber, in Münzen	3,501	2,870	19,791	4,243	2,277	1,978	3,090	1,688	Argent monnayé	
824	Gold, Silber, Platin, gewalzt etc.	51	121	261	123	67	116	71	87	Or, argent, platine, laminés, etc.	
827	Gold-Silberschmiedewaren; Bijouterie, echt	364	360	747	748	228	197	179	185	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie	
	Mineralische Stoffe	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Matières minérales	
839	Schiefer in Fliesen oder Platten	40	8	59	23	2,575	2,600	2,750	2,348	Ardoises en dalles ou tables	
849	Hydraulischer Kalk	1,017	1,913	1,954	3,283	2,152	2,388	6,257	4,532	Chaux hydraulique	
850	Roman-Cement	9,202	7,289	12,277	10,710	45	60	12	135	Ciment romain	
851	Portland-Cement	2,954	3,554	4,306	6,717	564	592	1,171	1,618	Ciment de Portland	
859	Steinkohlen	1,275,348	1,204,502	1,817,827	1,894,580	—	—	—	—	Houille	
860	Braunkohlen	1,908	2,986	2,158	2,410	—	—	—	—	Lignite	
861	Coaks	186,507	148,269	117,513	111,585	1,722	2,751	970	4,287	Coke	
862	Briquettes	352,690	261,842	307,032	204,188	265	57	192	86	Briquettes	
868	Asphalt und Erdharze	1,543	1,172	968	2,180	5,658	16,773	17,907	28,274	Asphalte et bitumes	
865	Petroleum und Petroleumdestillate	63,405	63,160	54,064	52,646	—	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation	
866	Anderes nicht genannte Mineral- und Teeröle	4,741	4,832	7,054	6,346	18	26	46	7	Autres huiles minérales ou de gondron	
	Nahrungs- und Genussmittel	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Comestibles, boissons, tabacs	
867	Schwinefleischmalz	2,109	1,499	1,767	1,609	1	2	2	2	Saindoux	
868	Butter, frisch	1,684	1,683	1,846	1,829	75	18	68	27	Beurre, frais	
869	Butter, gesotten, gesalz., Margarinbutter etc.	1,284	1,061	1,518	1,318	3	21	5	24	Beurre fondn., salé; beurre de margarine, etc.	
870	Cacaobohnen und -Schalen	3,970	2,995	7,995	4,824	—	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao	
872	Chokolate	21	14	19	16	3,918	3,271	4,146	3,862	Chocoat	
873	Eier	2,867	3,649	5,214	4,457	42	6	14	8	Oeufs	
874	Eis	6,696	906	290	215	1,350	1,801	4	651	Glace	
878	Zuckerbäckerwaren	94	85	109	120	158	185	239	249	Confiseries et pâtisseries	
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	4,501	8,390	4,500	3,760	568	767	607	796	Viande de boucherie, fraîche	
885	Gefügel, lebendes	79	71	106	92	1	1	1	—	Volailles vivantes	
886	Gefügel, getötetes	1,411	1,306	1,601	1,484	5	3	4	2	Volailles mortes	
887	Wildpret	699	768	426	310	18	7	9	11	Gibier	
888	Wurstwaren (Charcuterie)	664	427	552	527	38	89	25	30	Charcuterie	
890	Obst, frisches	194	176	313	296	554	2,195	914	4,207	Fruits frais	
894	Obst, gedörntes oder getrocknetes	5,887	8,483	1,704	1,903	100	124	198	166	Fruits secs ou tapés	
896	Getrocknete Weintrauben z. Weinbereitung	277	295	110	183	—	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication dn vin	
897	Orangen, Citronen	4,761	5,145	5,692	8,009	—	—	—	—	Oranges, citrons	
899	Kartoffeln	3,708	3,674	21,609	11,212	44	15	76	36	Pommes de terre	
400	Gemüse, frische	9,610	8,045	18,571	9,880	125	46	24	31	Légumes frais	
404	Weizen	300,935	357,200	302,791	295,024	14	56	45	175	Froment	
406	Hafer	77,929	81,523	90,773	70,107	4	11	6	42	Avoine	
407	Gerste	13,051	11,084	8,276	7,395	6	33	3	8	Orge	
409	Mais	62,274	57,157	53,901	39,867	26	3	8	14	Mais	
413	Reis in Hülsen	2,987	4,320	2,488	2,622	—	—	—	—	Riz dans sa balle	
414	Reis in geschälten Körnern	2,184	2,974	8,665	3,869	608	1,859	758	1,087	Riz en grains décortiqués	
415	Graupc, Gries, Grütze etc.	17,202	16,298	18,461	15,478	121	29	123	52	Gruau, semoule, etc.	
416	Mehl von Getreide, Mais od. Hülsenfrüchten	28,257	31,621	28,09	31,282	388	342	361	383	Farine de céréales, de maïs, ou de lég. à cosse	
422	Hopfen	409	579	194	267	—	—	—	—	Hoplon	
423	Kaffee, roher	8,535	7,724	7,674	7,409	—	—	—	—	Café brut	
425	Kaffeesurrogate aller Art; in trockener Form	83	111	98	100	68	70	90	85	Succédanés du café de tout genre: à l'état sec	
426	Cichoriengurzeln, getrocknet	2,200	1,500	5,416	4,101	—	—	—	—	Racines de chicorée sèches	
427	Weichkäse	977	934	1,054	1,117	29	13	45	11	Fromage à pâte molle	
428	Hartkäse	702	891	716	763	14,236	12,434	17,664	15,005	Fromage à pâte dure	
429	Malz	27,361	85,188	36,578	35,694	—	1	—	—	Malz	
431	Milch, kondensierte	9	2	2	2	25,862	30,188	24,592	28,065	Lait condensé	
438	Kindermehl	9	4	6	6	544	925	829	829	Farine alimentaire	
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,764	6,157	5,506	4,898	317	880	466	542	Tabac brut, saucis, etc.	
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	40	26	56	54	25	2	13	4	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher	
444	Cigarren und Cigaretten	113	119	123	141	175	226	289	213	Cigares et cigarettes	
447	Rob- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Traubenzucker in fester Form	21,193	27,699	32,216	35,815	—	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide	
448	Zucker in Hütten, Platten, Blöcken etc.	7,757	8,055	10,806	9,051	—	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.	
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	7,487	8,704	12,017	9,081	—	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine	
457	Naturwein in Flaschen etc.	86	70	105	98	45	87	58	84	Vin en bouteilles, naturel	
459	Schaumweine in Flaschen	214	776	282	268	66	84	22	47	Vins mousseux en bouteilles	
468	Liqueurs	51	57	71	55	206	179	141	152	Liqueurs	
464	Wermut	66	75	87	46	646	672	718	610	Vermouth	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,639	5,651	8,688	6,838	186	171	217	186	Bière et extrait de malt en fûts	
455	Naturwein in Fässern	83,395	81,222	69,361	100,197	98	98	132	108	Vins en fûts, naturel	
460	Weingeist, Alkohol in Fässern	—	—	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts	
461	(Wird nur vierjährlich publiziert.) Branntwein, Cognac etc. in Fässern	452	284	324	375	21	26	41	78	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.) Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts	
	Oele und Fette	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Huiles et graisses	
465	Olivenoöl in Fässern	1,981	1,105	2,831	2,088	—	—	—	—	Huile d'olives en fûts	
466	Audere Speiseöle in Fässern	2,362	1,586	2,682	3,435	1	3	9	—	Autres huiles comestibles, en fûts	
467	Leinöl, röh, in Fässern	1,882	2,214	3,034	1,866	—	—	—	—	Huile de lin, brûte, en fûts	
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	5,207	7,008	6,140	7,419	16	10	6	17	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale	
471	Talg	1,627	1,827	1,519	1,768	180	79	76	58	Suif	
474	Seifen, gewöhnliche	993	966	796	1,006	47	44	15	26	Savons ordinaires	
475	Seifen, parfümierte	44	47	57	68	16	8	3	7	Savons parfumés	
	Papier	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Papier	
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassen Zustände	1,696	1,023	996	599	878	751	859	1,250	Matières fibreuses, à l'état humide	
477	Faserstoffe z. Papierfabrikation, getrocknet	3,892	2,599	3,807	3,806	5,520	3,579	4,854	4,240	— à l'état sec	
478	Packpapier, gemeines etc.	758	497	365	361	45	126	129	73	Papiers d'emballage, communs, etc.	
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungspapier: einfärbig	1,946	1,961	2,665	2,520	282	349	854	206	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur	
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer etc.	1,175	1,679	1,546	2,478	99	256	187	147	Carton ordinaire, gris, etc.	
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	184	169	278	868	55	56	76	37	Ouvrages de relieur et cartonnages	
	Baumwolle	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	Coton	
488	Baumwolle, rohe	82,889	28,915	25,849	26,021	—	—	—	—	Coton en laine	
489	Baumwollabfälle	2,091	1,897	1,278	2,887	3,106	2,188	2,486	2,644	Déchets de coton	
491	Garn, einfach: röh, bis und mit Nr. 40	53	48	91	44	849	947	1,125	887	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40	
492	Garn, einfärbt: röh, über Nr. 40	360	227	899	249	1,047	1,255	1,386	1,365	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40	
493	Garn, gewirzt: röh, gesengt od. nicht ges.	484	634								

